

NH ESOL TEACHERS'  
NETWORK  
ONE-LINE TRANSLATIONS

**1. No school tomorrow**

1. 明日は学校は休みです。

**2. No School Today**

2. 今日は学校は休みです。

**3. Early Release Tomorrow**

3. 明日は下校時間が早いです。

**4. Dismissal at \_\_\_\_ today**

4. \_\_\_\_ 下校時間は午後 時です。

**5. For snow delay or cancellation of school, please watch channel \_\_\_\_\_ or listen to radio station \_\_\_\_\_**

5. 雪による始業時間の遅れや休校に関する情報は、テレビ ( \_\_\_\_\_ チャンネル) かラジオ ( \_\_\_\_\_ ) で確認してください。

**6. On delayed opening, school will start @ \_\_\_\_\_ (time).**

6. 始業時間が遅れるときには、学校は \_\_\_\_\_ から始まります。

7. Call the school when you are out sick or have your parents call \_\_\_\_\_

7.病欠の場合は、自分で学校に連絡するか、ご両親に電話をかけてもらうこと。

---

8. Due to lice, students should not share combs, brushes or hats. Please tie up long hair.

8. シラミの問題があるので、子供達はクシ、ブラシ、帽子などを貸し借りしないこと。長い髪は束ねること。

9. You are assigned to bus \_\_\_\_\_

9. あなたのバスは\_\_\_\_番です。

10. [One-Line Translation missing. Disregard]

11. Remember the field trip on \_\_\_\_\_ (date or day of the week)

11. \_\_\_\_\_に校外授業があるのをわすれないこと。

12. Please sign this paper and return it to \_\_\_\_\_

12. この書類に署名をして、 \_\_\_\_\_まで提出してください。

13. Do not park your car in the parking lot without a sticker

13.ステッカーのない車は、駐車場にとめてはいけません。

14. Return your book order on \_\_\_\_\_ with your money \$ \_\_\_\_\_

14. 本の注文書を、 \_\_\_\_\_ に、代金 \$ \_\_\_\_\_ とともに提出してください。

15. Hot lunch costs \$ \_\_\_\_\_ Milk costs \$ \_\_\_\_\_ a day or \$ \_\_\_\_\_ a week

15. 暖かい昼食は \_\_\_\_\_ ドル、牛乳は一日 \_\_\_\_\_ ドルまたは週 \_\_\_\_\_ ルです。

16. Your library books need to come back: \_\_\_\_\_

16. 図書館から借りた本を返してください \_\_\_\_\_

17. This paper needs to come back to your teacher.

17. この書類は先生に返却してください。

18. Can \_\_\_\_\_ (child's name) stay after school for school help, party, event? (circle one)

18. \_\_\_\_\_ くん・さんが放課後手伝い、パーティー、行事のために居残ってもかまいませんか。

19. Your child needs shots \_\_\_\_\_ to be eligible for school.

19. お子さんが入学するためには \_\_\_\_\_ の予防接種が必要です。

20. You are invited to a school event \_\_\_\_\_ for parents and children.

20. 子供達とご両親のための行事である \_\_\_\_\_ にどうぞいらしてください。

21. Parent -Teacher conference is on \_\_\_\_\_. If you cannot come please call.

21. 父母面談は\_\_\_\_\_です。参加できない場合はご連絡ください。

22. Your child \_\_\_ has a detention on \_\_\_\_\_ It ends at \_\_\_\_\_.

22. お子さん (\_\_\_\_\_) は\_\_居残り学習があります。\_\_\_\_\_におわります。

23. Open House at \_\_\_\_\_ school is on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ p.m.

23. \_\_\_\_\_学校でのオープンハウスは\_\_\_\_\_の午後  
\_\_\_\_\_からです。

24. Who should we contact in case of emergency? \_\_\_\_\_

24. 緊急時にはどなたに連絡すればよいですか。 \_\_\_\_\_

25. Please list siblings and their schools. \_\_\_\_\_

25. 兄弟姉妹の名前と在学中の学校の名前を書いてください。 \_\_\_\_\_

26. What is your pediatrician's name and number? \_\_\_\_\_

26. かかりつけの小児科医の名前と電話番号はなんですか。 \_\_\_\_\_

27. What is your phone number at work? \_\_\_\_\_ Home? \_\_\_\_\_

27. 勤務先の電話番号は何ですか? \_\_\_\_\_ 自宅の番号は? \_\_\_\_\_

28. Does your child have any allergies to medications? \_\_\_\_\_

28. お子さんは薬アレルギーがありますか? \_\_\_\_\_

Any allergies to food?

食べ物アレルギーは? \_\_\_\_\_

Any environmental allergies?

環境アレルギーは? \_\_\_\_\_

29. What is the route your child uses to walk home? \_\_\_\_\_

29. お子さんが徒歩で帰宅する場合の道順はなんですか。 \_\_\_\_\_

30. List two neighbors or nearby relatives who will assume temporary care of your child if you cannot be reached: 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

30. 親御さんに連絡がつかない場合に預かってくれる近所の人や近くの親戚を二人あげてください。 1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

31. My child \_\_\_\_\_ has permission to attend the field trip to \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_.  
Signed \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

私の子供 \_\_\_\_\_ が、 \_\_\_\_\_

に行われる \_\_\_\_\_ での校外授業に参加することを許可します。

署名 \_\_\_\_\_ 日付 \_\_\_\_\_

32. Do you need a translator for parent/teacher conferences? \_\_\_\_\_

32. 父母面談の際、通訳は必要ですか。 \_\_\_\_\_

33. Daylight savings time begins \_\_\_\_\_. Turn your clocks ahead one-hour before you go to bed.

33. 夏時間が \_\_\_\_\_ から始まります。寝る前に時計を一時間早めてください。

34. Daylight savings time ends \_\_\_\_\_. Turn your clocks back one-hour before you go to bed.

34. 夏時間が \_\_\_\_\_ で終わります。寝る前に時計を一時間送らせてください。

35. Kindergarten registration for all children who will be \_\_\_ years old before \_\_\_\_\_ will take place \_\_\_ at \_\_\_\_\_. Please bring proof of your child's date of birth.

35. \_\_\_\_\_ より前に \_\_\_\_\_ 才になるお子さんたちの幼稚園登録手続きは、 \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ に行います。

36. School vacation begins \_\_\_\_\_. School will resume on \_\_\_\_\_

36. 学校の休みは \_\_\_\_\_ から始まります。授業は \_\_\_\_\_ に再開します。

**37. I understand that my child will be excluded for the NH State Assessment because they have studied English less than one year. Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_**

37. 私は、私の子供が英語を学習して一年にならないのでニューハンプシャー州の学力テストを受けないということを理解しています。

署名 \_\_\_\_\_ 日付 \_\_\_\_\_

**38. All students must wear their student identification card where it is visible every day. This identification is also their bus pass. Students who lose their identification card can purchase a new one in the main office for \_\_\_\_\_. There are consequences for not wearing your identification card at school.**

38. 全校生徒は身分証明書を見えるところに毎日つけていなくてはなりません。この身分証明書は、スクールバスの乗車券でもあります。紛失した場合は事務室で \_\_\_\_\_ で購入してください。身分証明書をつけていない生徒は処罰されます。

**39. Students must buy a bus pass for \_\_\_\_\_ at the administration building at \_\_\_\_\_ between the hours of \_\_\_\_\_**

39. 生徒は \_\_\_\_\_ のバスの乗車券を \_\_\_\_\_ の間に \_\_\_\_\_ にある管理棟で購入しなくてはなりません。

**40. Students applying for free or reduced lunch must return a completed form in order to apply for free or reduced lunch. They will also be eligible for free or reduced breakfast.**

40. 割引または無料昼食に申し込む生徒は書類に記入して提出してください。それらの生徒は、割引または無料の朝食も食べることができます。

**41. Your student is taking a field trip to \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ . The cost is \_\_\_\_\_ and must be paid in full by \_\_\_\_\_ .**

41. あなたの生徒は、 \_\_\_\_\_ に校外授業で \_\_\_\_\_ に行きます。参加費用 \_\_\_\_\_ は \_\_\_\_\_ までに全額支払ってください。

**42. Your student has been tardy to class/school on the following dates \_\_\_\_\_. Repeated tardies can and will result in detentions. Continued tardies result in suspension from school. Please encourage your child to be on time to school.**

42. あなたのお子さんは\_\_\_\_\_に学校または授業に遅刻しました。度重なる遅刻にはディテンション、さらに続く遅刻では停学処分になります。時間通りに登校できるようお願いします。

**43. Midterm/Final Exams will take place the week of \_\_\_\_\_. The schedule will be changed to: first period \_\_\_\_\_, second period \_\_\_\_\_, etc. through to period seven. Lunch will still be available at \_\_\_\_\_.**

43. 中間試験／期末試験は---の週に行われます。時間割りは1時間目\_\_\_\_\_  
2時間目\_\_\_\_\_というように7時間目まで変更になります。昼食はいつもどおり\_\_\_\_\_に食べられます。

**Days of the week**

<b>Monday</b>	月曜日
<b>Tuesday</b>	火曜日
<b>Wednesday</b>	水曜日
<b>Thursday</b>	木曜日
<b>Friday</b>	金曜日
<b>Saturday</b>	土曜日
<b>Sunday</b>	日曜日

**Months**

<b>January</b>	1月
<b>February</b>	2月
<b>March</b>	3月
<b>April</b>	4月
<b>May</b>	5月
<b>June</b>	6月
<b>July</b>	7月
<b>August</b>	8月
<b>September</b>	9月
<b>October</b>	10月
<b>November</b>	11月
<b>December</b>	12月

<b>date of birth</b>	誕生日
<b>name</b>	名前
<b>occupation</b>	職業
<b>when do you work</b>	勤務時間
<b>address</b>	住所
<b>country of origin</b>	出身国
<b>how many years of English</b>	英語学習年数
<b>immunizations</b>	予防接種
<b>town of residence</b>	すんでいる町